

INTERNATIONAL CONFERENCE OF CYRIL & METHODIUS
28 - 30 NOVEMBER 2013
MUSEUM OF BYZANTINE CULTURE



With the support

CENTRE FOR THE STUDY
OF THE CULTURAL
HERITAGE OF CYRIL
AND METHODIUS

| TIME | SUBJECT | SPEAKERS | HALL |
|--|--|--|--|
| THURSDAY 28 NOVEMBER 2013 | | | |
| 19.00 | Opening ceremony | | Amfitheatre St. Dragoumis |
| FRIDAY 29 NOVEMBER 2013 MORNING | | | |
| 9.30 - 11.00 | The slavic plan of Byzantium in the framework of "Byzantine State" Moderators: R. Marti & P. Gonneau | "Cyril and Methodius : A Lost Mission. Was there an official Byzantine project for the Slavonic mission?" V. Vavrinek <i>Professor, Member of the Czech Academy of Sciences, Czech Republic</i> | Amfitheatre St. Dragoumis |
| | | "The choice of the Thessalonians brothers Cyril and Methodius for an unusual mission in the Slavic and Christian Moravia." I. Tarnanidis <i>Em. Professor of Aristotle Univ., President of Greek Association of Slavic, Greece</i> | |
| | | "The Constantinopolitane project of the cyrillo-methodian mission in the light of the Slavonic Vitae of Thessalonican brothers." M. Garzaniti <i>Professor of Slavic Philology, University of Florence, Chairman, Association of Italian Slavic, Italy</i> | |
| | | "The Moravian mission –a successful and unsuccessful result of the activity of Sts. Cyril and Methodius" Sv. Nikolova <i>Professor - Cyrillo-Methodian Research Centre at Bulgarian Academy of Sciences, Bulgaria</i> | |
| | | "With the Emperor's Help: Hearty Mission and Byzantine Diplomacy," S. Ivanov <i>Professor- Higher School of Economics, Moscow, Russia</i> | |
| | Byzantine influences in the culture of the Slavs Moderators: Ch. Mavropoulou - Tsioumi & A. Tsilipakou | "The codes in the Byzantine culture and their influence in Slavic tradition". A. Dzurova <i>Professor, President of Hellena and Ivan Dujcev Foundation , Bulgaria</i> | Amfitheatre Melina Merkouri |
| | | "Byzantium and the Slavs : art, paleography and epigraphy" St. Harkov <i>Professor- University of Shumen (Music Department) and University of Sofia (Faculty of Theology), Bulgaria</i> | |
| | | "The Lead Seals of Slavic archontai of the theme of Thessalonica (IX- Xc.) " Iv. Jordanov <i>Professor, Director - Centre for Byzantine Studies at Shumen University, Bulgaria</i> Zhenya Zhekova <i>PhD, Chief Assistant, Keeper of Coins and Seals Collections at Regional Historical Museum, Bulgaria</i> | |
| | | "Translating Liturgical Objects: Middle Byzantine Chalices and Two Twelfth Century Kraters from Novgorod " Ev. Freeman <i>Yale University, USA</i> | |
| | | "The Catapetasma. Byzantine Installations and their Impact into Slavic art after Iconoclasm" Al. Lidov <i>Professor - Moscow State University, Director -The Institute of World Culture and the Research Centre for Eastern Christian Culture, Russia</i> | |
| 11.00-11.30 | Discussion | | |
| 11.30-12.00 | Coffee Break | | |

| | | | |
|--------------|---|---|---|
| 12.00-13.30 | <p>The importance of the life and work of Saints Cyril and Methodius to the Slavs (from the Middle Ages to the present)</p> <p>Moderators: Sv. Nikolova & G. Prochorov</p> | <p>"The "Vita Constantini": transmission and scholarship"</p> <p>G. Ziffer <i>Professor - University of Udine, Italy</i></p> | <p>Amfitheatre St. Dragoumis</p> |
| | | <p>"The corpus of the copies of Slavic springs of lives and work of Cyril and Methodius and their disciples"</p> <p>B. Mirčeva <i>Assoc. Professor-Cyrillo-Methodian Research Centre of Bulgarian Academy of Sciences, Bulgaria</i></p> | |
| | | <p>" Byzantism and Slavdom: Political Ideology of Constantine Leontiev"</p> <p>J. Zlatkova <i>Institute of Balkan Studies & Center of Tracology, Sofia, Bulgaria</i></p> | |
| | | <p>" The Politics and Pragmatics of St.John-Vladimir's Veneration & Pilgrimage"</p> <p>K. Giakoumis <i>Deputy Rector, Professor of Art History and World History- University of New York Tirana, Rruga Medar Shtylla (former Komuna e Parisit), Albania</i></p> | |
| | | <p>" The Sophiological Idea –From St. Cyril to Serbian Medieval writers"</p> <p>Dr. Bojovic <i>Professor - Faculty of Philosophy, Nis, Serbia</i></p> | |
| 12.00-13.30 | <p>The development of painting in the context of Cyril-Methodius mission</p> <p>Moderators : M. Tritos & Sr. Privatric</p> | <p>" The monumental painting in the era of the brothers Cyril and Methodius as a background art of the Slavic peoples"</p> <p>Ch. Mavropoulou - Tsioumi, <i>Emer. Prof. Aristotle University of Thessaloniki , Thessaloniki, Greece</i></p> | <p>Amfltheatre Melina Merkouri</p> |
| | | <p>"Saints Cyril and Methodius and their students in the Byzantine and post-Byzantine art"</p> <p>K. Nihoritis <i>Associate Professor Slavic Studies, University of Macedonia, Thessaloniki, Greece</i></p> | |
| | | <p>"The appearance of the portrait of Saint Constantine the Philosopher in the fourth and fifth decade of the 14th century"</p> <p>I. Sisiou <i>Art Historian, Thessaloniki, Greece</i></p> | |
| | | <p>" Brick by Brick: The role of Thessaloniki in façade exterior decoration in the age of King Milutin's Patronage"</p> <p>J. Ciric <i>Research Assistant, - Institute for Art History Faculty of Philosophy, Serbia</i></p> | |
| | | <p>"The church of St. Nicholas Kyritzis in Kastoria. Comments and observations in the earlier painting (frescoes and icons)"</p> <p>A. Strati <i>Head of the Archaeological Institute of Macedonian and Thracian Studies, Deputy Head of 16th Dept. of Byzantine Antiquities, Greece</i></p> | |
| 3.30 - 14.00 | Discussion | | |
| 14.00 16.00 | Lunch Break | | |

**FRIDAY 29 NOVEMBER 2013
AFTERNOON**

| | | | |
|---|--|--|------------------------------------|
| 16.00-17.30 | The importance of the Slavic translations of Byzantine works Moderators : L. Maksimovic – & I. Tarnanidis | "The Sinaitic Glagolitic Psalter of Demetrius" H. Miklas <i>Professor- University of Vienna, Institute of Slavic Studies, Austria</i> | Amfitheatre St. Dragoumis |
| | | "The Significance of P2 for the Reconstruction of the Primordial Glagolitic Alphabet" J. Fuchsbauer <i>Mag., University Assistant at the Department of Slavonic Studies, University of Vienna, Austria</i> | |
| | | " 14th –Century Bulgarian and Serbian Translations : Variability in the Linguistic Adaptation of Byzantine Source Texts" L. Taseva <i>Professor - Institute of Balkan Studies & Centre of Thracology, Bulgarian Academy of Science , Bulgaria</i> | |
| | | "The Legacy of Ss Cyril and Methodius in the Late Mediaeval Context: Selecting Texts –Translating Genres" A. Angusheva-Tihanov <i>LMS, LBAS, School of Arts, Languages and Cultures, University of Manchester, United Kingdom</i> | |
| | | "The Greek loanwords in South Slavonic translations of Triodion" E. Crvenkovska <i>Professor- Faculty of Philology Blaze Koneski, University of Ss Cyril and Methodius, Skopje, FYROM</i> | |
| | Byzantium and the Slavs (Art, Epigraphy and Music) Moderators: Th. Semoglou & V. Katsaros | "Portraits of Byzantine emperors in Serbian monumental painting: Evidences of the relations of medieval Serbia with the world of Byzantium " N. Dionysopoulos <i>Philologist, Dr. of Byzantine Art, Greece</i> | Amfitheatre Melina Merkouri |
| | | "Cyrillic inscriptions from the Athonite Monastery of Zografou as a resource for its construction activity (15th-17th cent.)" N.Mertzimekis <i>Dr. Archaeologist, 10th Byzantine Antiquities, Ministry of Culture and Sports, Greece</i> | |
| | | "The Importance of the Missionary Work of Cyril and Methodius in the Shaping of Serbian Musical Identity" Dr. Askovic <i>Assistant Professor- Faculty of Orthodox Theology of the University of Belgrade, Department of Liturgics, Serbia</i> | |
| " The hermitage of the Virgin Merciful Great Prespa: an artistic expression of time and space limit between two eras and two nationalities" M. Paisidou <i>Assistant Professor, Department of History and Archaeology, Aristotle Univ. of Thessaloniki, Greece</i> | | | |
| 17.30-18.00 | Discussion | | |
| 18.00-18.30 | Coffee Break | | |

| | | | |
|---------------|--|---|---|
| 18.30-19.30 | <p>The formation of the Slavic written language</p> <p>Moderators: M. Garzaniti –& H. Miklas</p> | <p>"The Slavic alphabet and the relations between Byzantium and Bulgaria"</p> <p>D. Cheshmedgiev <i>Professor, Serbia</i></p> | <p>Amfitheatre St. Dragoumis</p> |
| | | <p>" The Greek script during the activity period of Cyril - Methodius and Fotios (in the 9th century) "</p> <p>P. Nikolopoulos <i>Emeritus Prof. University of Athens, Director of the National Library of Greece ET, President of Greek National Committee for the Unesco Program «Memory of the World», Greece</i></p> | |
| | | <p>"The Cyrillic script: The historical context of its creation and establishment in the world of the Slavs"</p> <p>A. Delikari <i>Lecturer in Medieval History of Slavic Peoples Department of History and Archaeology, Faculty of Philosophy Aristotle University of Thessaloniki, Greece</i></p> | |
| | | <p>"The "Alphabet Question" among the Slavs from the time of ss.Cyril and Methodius to the present day"</p> <p>Kr. Stantchev <i>Professor- University of Rome, Department of Languages, Literature and Foreign Cultures, Italy</i></p> | |
| 19.30 - 20.00 | <p>The ecumenical politics of Byzantium towards the Slavic world</p> <p>Moderators : B. Mirceva – & A. Goutzioukostas</p> | <p>"Cyril and Methodius as carriers of ecumenical policy of the Eastern Roman Empire in the world of the Slavs"</p> <p>E. Evangellou <i>Asst. Professor of Theology, Aristotle University of Thessaloniki, Greece</i></p> | <p>Amfitheatre Melina Merkouri</p> |
| | | <p>"The Cyril-Methodius tradition of medieval Serbia"</p> <p>R. Trifonova-Stankova <i>Department of Old Bulgarian Literature, Bulgarien Academy of Science, Bulgaria</i></p> | |
| | | <p>"Byzantine Fantasy. Byzantine-Slavic Rite in the 19th-century Polish Historical Literature"</p> <p>M. Jacek <i>Humboldt University of Berlin, Visiting Fellow- Institute for Human Sciences in Vienna and Lomonosov Moscow State University, Germany</i></p> | |
| | | <p>"Slavorum Apostoli. Roman Catholic Views on Cyril and Methodius:An Attempt of Appropriation? "</p> <p>P. Argarate <i>Professor, Director -the Institute for Ecumenical Theology, Eastern Orthodoxy and Patrology, Faculty of Catholic Theology, University of Graz, Austria</i></p> | |
| | | Discussion | |

**SATURDAY 30 NOVEMBER 2013
MORNING**

Slavic translations of Byzantine works

Moderators :
H. Goldblatt &
E. Crvenkovska

" Dionysius the Areopagite: the history of revelation and publication of the name of the translator"

G. Prochorov

Professor, Member of the Institute of Russian Literature of the Russian Academy of Science in St. Petersburg, Russia

"Serbian medieval manuscripts and traditions of Cyril and Methodius"

T. Subotin-Golubovic

Professor, University of Belgrade, Serbia

"Cyrillo-Methodian juridical heritage and adoption of Byzantine political thought in Mediaeval Slavonic states"

D. Naydenova

Chief Assistant Professor - Cyrillo-Methodian Research Centre, Bulgarian Academy of Sciences, Bulgaria

"The reception of Byzantine law among the Slavic populations: a comparative perspective"

P. Angelini

Professor Assistant - Department of Roman Law and Legal History, Law Faculty, University of Leuven, Belgium

"The life of Cyril the Philosopher: the cup of Solomon and the glagolitic writing"

S. Temcinas

Professor- Institute of Lithuanian Language, Vilnius, Lithuania

" The poem of St. Cyril for St. Gregory the Theologian: a Byzantine epigram"

E. Mineva

Department of Slavonic Studies, University of Athens, Greece

I. Polemis

Professor of Byzantine Philology, University of Athens, Greece

**Amfitheatre
St. Dragoumis**

9.30 - 11.00

Byzantine and Russia

Moderators:
A. Lidov & S.
Patoura

" The Rus through the eyes of the Byzantines: 11th-12th century."

M. Gerolymatou

Researcher, Institute of Historical Research, National Research Foundation, Greece

"The first Russian Emperor's coronation in 1498 and the Byzantine tradition"

D. Pickova

Doc. PhDr., CSc., Institute of World History, Faculty of Arts, Charles University Prague, Czech Republic

"Ivan the Terrible and the Patriarchate, Ecumenical or the Cyril-Methodius heritage under the reign of the first Russian Tsar (1547-1584"

P. Gonneau

Professor at Sorbonne, Director of the Institute of Slavic studies Paris, France

"Byzantine Models for Muscovite Hagiography: The Legacy of Pakhomios Logothetes"

G. Lenhoff

Professor- Department of Slavic Languages and Literatures, University of California, Los Angeles, USA

"The Manuscript of Arsenios of Elassona "The History of Russia"

B. Fonkic

Professor – University of Moscow, Member of the Academy of Athens, Russia

"The reversal of a relationship: Russian hagiological traditions in Greek-speaking Orthodoxy (16th-19th c.)"

S. Paschalidis

Assoc. Professor of Theology, University of Thessaloniki, Chairman Centre for Byzantine Research Aristotle University of Thessaloniki, Greece

**Amfitheatre Melina
Merkouri**

11.00-11.30

Discussion

11.30-12.00

Coffee Break

| | | | |
|----------------------------|--|---|---|
| | <p>The impact of Cyril-Methodius heritage in Byzantium and the Slavs</p> <p>Moderators : T. Mostrova & S. Paschalidis</p> | <p>"Canon to St. Demetrius and Cyrillo-Methodian Legacy among the Slavs" L. Matejko <i>Professor –University of Bratislava, Department of Russian Language and Literature, Slovakia</i></p> <p>" Saints Clement and Naum of Ohrid : Appearance and factual grounds for their epithet" T. Filiposki <i>Assistant Professor – Institute of History, Faculty of Philosophy, Ss Cyril and Methodius University, Skopje, FYROM</i></p> <p>"The Byzantine art of Speech in the world of Slavs. Two versions of the Alphabet acrostic in earlier Slavic translations of Byzantine hymns" T. Borisova <i>Department of Slavonic Studies, University of Athens, Greece</i></p> <p>"Phonetic adaptation of Greek words in the old Serbian manuscript menaia" Z. Rankovic <i>Associate Professor- Faculty of Orthodox Theology, University of Belgrade< Serbia</i></p> <p>"From the common old slavic to the modern "national" languages" St. Mavrogeni <i>Lecturer - Department of Balkan, Slavic and Oriental Studies, University of Macedonia, Greece</i></p> | <p>Amfitheatre St. Dragoumis</p> |
| <p>12.00-13.30</p> | <p>Slavs and Greeks. Diachronic course in history</p> <p>Moderators: P. Katsoni & I. Jordanov</p> | <p>"The location of Slavic tribes in the Balkan territories of Byzantium in the 7th to 10th century " G. Leveniotis <i>Lecturer Byzantine History, Department of History and Archaeology, Faculty of Philosophy Aristotle, Greece</i></p> <p>"From the universality of religious interventions of Justinian to the universality of Cyril-Methodius mission: convergences and divergences" S. Patoura <i>Research Director EPC, Greece</i></p> <p>"The term "Sklaflinia" and the use of epithets which derive from national names in the historical work of Theophylact Simokatti (7th cent.)" A. Gkoutzioukostas, <i>Assistant Professor of Byzantine History and Institutions, Aristotle Univ. of Thessaloniki, Greece</i></p> <p>"First Church Jurisdictional change of Bulgaria between Constantinople and Rome (864-870): Principles, motives interests and expectations" Z. Konkyov <i>Faculty of Church History –Pontifical Gregorian University of Rome, Head of the Administration Department of the Holy Synod of Bulgarian Orthodox Church, Bulgaria</i></p> <p>"Between Constantinople, Rome and Ohrid. Notes on the Church Organization in Serbian Principalities " Sr. Pirivatic <i>Institute for Byzantine Studies of Serbian Academy of Sciences and Arts, Serbia</i></p> <p>"The Second Russian Mission in Jerusalem (1858) and Patriarch Cyril II (1845-1872)" M. Litina <i>Researcher, History and Palaeographical Archive, National Bank Cultural Foundation, Greece</i></p> | <p>Amfitheatre Melina Merkouri</p> |
| <p>3.30 - 14.00</p> | <p>Discussion</p> | | |
| <p>14.00-16.00</p> | <p>Lunch Break</p> | | |

**SATURDAY 30 NOVEMBER 2013
AFTERNOON**

| | | | |
|-------------|--|---|------------------------------------|
| 16.00-17.30 | Byzantium and the Slavic world Moderators: Th. Korres & T. Subotin-Golubovic | "The "Slavic plan" of Byzantium and the spread of Christianity in Bulgaria in the 9th century" P. Sofoulis <i>Lecturer, University of Athens, Greece</i> | Amfitheatre St. Dragoumis |
| | | "The translation "laboratory" of the philosopher Constantine in the Church of the Holy Apostles in Constantinople" V. Katsaros <i>Professor of Medieval Greek Literature Faculty of Philosophy, Aristotle University of Thessaloniki, Greece</i> | |
| | | "Empire, Papacy and Gentes in the Earliest Vitae of St. Constantine-Cyril and St. Methodius" A. Nikolov <i>Associate Professor- Medieval Bulgarian History, Faculty of History, Sofia University St. Kliment of Ochrid, Bulgaria</i> | |
| | | " The Church in Serbia at the time of Cyrillo- Methodian mission in Moravia" Pr. Komatina <i>Research Associate-Institute for Byzantine Studies of the Serbian Academy of Sciences and Arts, Serbia</i> | |
| | | The Byzantine mission of Hungarians in the 10th century. Issues of the Slavic linguistic negotiation A. Zoltan <i>Professor University of Budapest, Institute of Slavic and Baltic Philology, Hungary</i> | |
| 16.00-17.30 | The Cyril - Methodius heritage in literature Moderators: L. Taseva & A. Stavridou - Zafraka | "For Cyril-Methodius translation of the reading of Jeremaia's book" T. Mostrova <i>Professor Cyril-Methodius Scientific Centre Bulgarian Academy of Sciences, Bulgaria</i> | Amfitheatre Melina Merkouri |
| | | "A new early Slavic manuscript of the Books of Apostles (the second half of the XI century)" E. Ukhanova <i>Senior Research Fellow -Manuscript Department, The State Historical Museum Moscow, Russia</i> | |
| | | "The Greek words in the collection "Thirteen Talks of Gregory the Theologian "according to the manuscript of the 11th century." L. Dolgushina <i>Professor at the University of Novosibirsk, Russia</i> | |
| | | "Cyril and Methodius in the historical narrative of the Bulgarian Renaissance" E. Naxidou <i>Lecturer in Modern and Contemporary History of Southeast Europe, Department of History and Ethnology, Democritus University of Thrace, Greece</i> | |
| | | "The impact of the mission of Cyril and Methodius: Byzantine resonances in the Chronicle of the Priest of Diocles" A. Papageorgiou <i>Faculty of Slavic Studies, University of Athens, Greece</i> | |
| 17.30-18.00 | Discussion | | |
| 18.00-18.30 | Coffee Break | | |
| 18.30-19.30 | «Slavia Orthodoxa» Moderators : A. - E. Tachiaos & B. Fonkic | "Uneasy Neighbourhood : Reflexes of Slavo-Byzantine Relations in the Historiography of the Slavia orthodoxa" R. Marti <i>Saarland University, Germany</i> | Amfitheatre St. Dragoumis |
| | | The Serbs and Byzantium under the "Byzantine Commonwealth", Lj. Maksimovic <i>Em. Professor, Director at Institute for Byzantine Studies, Serbia</i> | |
| | | "What Riccardo Picchio taught us about the Cyrillo-Methodian Legacy" H. Goldblatt <i>Professor of Medieval Slavic Literature, Chair, Slavic Languages and Literatures, Yale University, USA</i> | |
| 19.30-20.00 | Closing of the Conference | | |